

<u>CONVENTION DE MARCHÉ CONJOINT ENTRE L'ETNIC, LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE, LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE ET LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE</u>	<u>SAMENWERKINGSOVEREENKOMST VOOR EEN GEZAMENLIJKE OVERHEIDSOPDRACHT TUSSEN ETNIC, DE FRANSE GEMEENSCHAP, DE VLAAMSE GEMEENSCHAP EN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP</u>	<u>VEREINBARUNG ÜBER EINEN GEMEINSAMEN ÖFFENTLICHEN AUFTRAG ZWISCHEN ETNIC, DER FRANZÖSISCHEN GEMEINSCHAFT, DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT UND DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT</u>
Entre: - L'Entreprise Publique des Technologies Numériques de l'Information et de la Communication de la Communauté française (ETNIC), dont le siège est établi au Boulevard du Roi Albert II, 37, à 1030 Bruxelles ; inscrite à la BCE sous le n° 0536.164.530 ; représentée aux fins de la présente par le Vice-président et Ministre en charge de l'informatique administrative ; (Ci-après dénommée 'l'ETNIC') ; - La Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand en la personne de son Ministre-Président et, avec délégation, en la personne de Mme	Tussen: - Het Overheidsbedrijf voor de Digitale Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap (ETNIC), met zetel Koning Albert II-laan 37 te 1030 Brussel; ingeschreven in de KBO onder het nummer 0536.164.530; hier vertegenwoordigd door de vicevoorzitter en de minister belast met administratieve informatica ; (Hierna 'ETNIC' genoemd) ; - De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering in de persoon van haar minister-president en, bij delegatie, in de persoon van Mevr. Zuhal	Zwischen: - Dem Öffentlichen Unternehmen für Digitale Informations- und Kommunikationstechnologien der Französischen Gemeinschaft (ETNIC), mit Sitz in 1030 Brüssel, Boulevard du Roi Albert II 37; eingetragen bei der Zentralen Datenbank der Unternehmen unter der Nr. 0536.164.530; für die Zwecke dieser Vereinbarung vertreten durch den Vizepräsidenten und Minister für verwaltungsbezogene Datenverarbeitung; (Im Folgenden als „ETNIC“ bezeichnet); - Der Flämischen Gemeinschaft, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person ihres Ministerpräsidenten und, in der Person von Frau Zuhal DEMIR, Ministerin für

Zuhal DEMIR, Ministre Flamand de l'Éducation, de la Justice et de l'Emploi (Ci-après dénommée « La Communauté flamande »); - La Communauté française, dûment représentée par l'ETNIC dans le cadre de la présente convention et de son application, en exécution de l'article 3 du décret du 25 octobre 2018 portant création de l'Entreprise publique des Technologies numériques de l'Information et de la Communication de la Communauté française (ETNIC) ; (Ci-après dénommée 'la Communauté française'); <u>et</u> - La Communauté germanophone, représentée par le Gouvernement de la Communauté germanophone en la personne de son Ministre-Président et en la personne de Mme Lydia KLINKENBERG; Ministre de la Famille, des Affaires sociales du Logement et de la Santé, sis à 4700	DEMIR, Vlaams minister van Onderwijs, Justitie en Werk (Hierna 'de Vlaamse Gemeenschap' genoemd); - De Franse Gemeenschap, rechtsgeldig vertegenwoordigd door ETNIC in het kader van deze samenwerkingsovereenkomst en zijn uitvoering, in toepassing van artikel 3 van het decreet van 25 oktober 2018 betreffende het Overheidsbedrijf voor de Digitale Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap (ETNIC) ; (Hierna 'de Franse Gemeenschap' genoemd); <u>en</u> - De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, in de persoon van haar minister-president en van Mevr. Lydia KLINKENBERG, minister van Familie, Sociale Aangelegenheden, Wonen en Gezondheid, gevestigd te	das Unterrichtswesen, Justiz und Arbeit; (Im Folgenden als ‚Flämische Gemeinschaft‘ bezeichnet); - Der Französischen Gemeinschaft, ordnungsgemäß vertreten durch ETNIC im Rahmen dieser Vereinbarung und ihrer Anwendung, in Ausführung von Artikel 3 des Dekrets vom 25. Oktober 2018 über das Öffentliche Unternehmen für Digitale Informations- und Kommunikationstechnologien der Französischen Gemeinschaft (ETNIC); (im Folgenden als ‚Französische Gemeinschaft‘ bezeichnet); <u>und</u> - Der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in der Person ihres Ministerpräsidenten und in Person von Frau Lydia KLINKENBERG, Ministerin für Familie, Soziales, Wohnen und Gesundheit mit Sitz in 4700 Eupen,
--	---	--

Eupen, Klötzerbahn 32 ; Ces quatre parties étant dénommées ensemble, ci-après, les « Parties contractantes'. La Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone sont dénommées ensemble, ci-après, les 'Communautés'. <u>Préambule</u> Il est préalablement exposé ce qui suit: Considérant que l'article 11 de la loi spéciale relative à la Sixième réforme de l'État modifie l'article 5, § 1^{er} de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 et attribue notamment aux Communautés l'organisation, le fonctionnement et les missions du service compétent pour assurer la mise en œuvre et le suivi de la surveillance électronique ; Considérant que suite à ce transfert de compétences, les Communautés flamande,	4700 Eupen, Klötzerbahn 32; (Hierna 'de Duitstalige Gemeenschap' genoemd) ; Deze vier partijen worden hierna samen 'de contracterende partijen' genoemd. De Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap worden hierna samen 'de gemeenschappen' genoemd. <u>Aanhef</u> Vooraf wordt uiteengezet wat volgt: Overwegende dat artikel 11 van de bijzondere wet met betrekking tot de Zesde Staatshervorming artikel 5 § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wijzigt en met name de gemeenschappen bevoegd maakt voor de organisatie, de werking en de opdrachten van de dienst die het elektronisch toezicht verzekert ; Overwegende dat na deze bevoegdheidsoverdracht de Vlaamse,	Klötzerbahn 32; (im Folgenden als ‚Deutschsprachige Gemeinschaft‘ bezeichnet); Diese vier Parteien werden im Folgenden als ‚die Vertragsparteien‘ bezeichnet. Die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft und die Deutschsprachige Gemeinschaft werden im Folgenden gemeinsam als ‚die Gemeinschaften‘ bezeichnet. <u>Präambel</u> Vorab wird Folgendes dargelegt: In der Erwägung, dass Artikel 11 des Sondergesetzes über die Sechste Staatsreform Artikel 5 §1 des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen vom 8. August 1980 abändert und insbesondere den Gemeinschaften die Organisation, die Arbeitsweise und die Aufgabe des zuständigen Dienstes, der die Durchführung und Weiterverfolgung der elektronischen Überwachung gewährleistet, überträgt; In der Erwägung, dass infolge dieser Übertragung von Zuständigkeiten die
---	--	---

française et germanophone ont conclu le 10 décembre 2014¹ un accord de coopération relatif à la gestion de la surveillance électronique, dont l'Article 4, intitulé « Coopération », prévoit en son § 1^{er} : « Conformément à l'article 92bis, § 1er, de la loi spéciale de réformes institutionnelles, les communautés exercent de manière coordonnée leurs compétences en matière de surveillance électronique en vue d'atteindre les objectifs suivants: [...] ; 3. la réalisation d'une plus-value au travers de la coopération logistique et technique, entre autres dans le domaine de l'achat ou location et la gestion du dispositif intégré de surveillance électronique et de l'ICT » ; que l'exposé des motifs de l'accord de coopération indique au sujet de cet article 5 que : « La coopération logistique et technique offre une plus-value eu égard aux économies d'échelle et à la spécificité. On pense ici entre autres aux achats/locations collectifs et à la gestion des appareils intégrés (serveurs, bracelets ...), au développement d'ICT, aux bâtiments et au parc automobile des unités mobiles » ; l'exposé des motifs précise en outre expressément que : « La technique du	Franse en Duitstalige Gemeenschap op 10 december 2014 een samenwerkingsakkoord hebben gesloten over het beheer van het elektronisch toezicht, waarvan artikel 4, 'Samenwerking', in zijn § 1 het volgende stelt: "Overeenkomstig artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen, oefenen de gemeenschappen hun eigen bevoegdheden inzake elektronisch toezicht op gecoördineerde wijze uit met het oog op het realiseren van de volgende doelstellingen: [...] ; 3. het realiseren van een meerwaarde door logistieke en technische samenwerking, onder andere voor de aankoop of de huur en het beheer van de geïntegreerde apparatuur van het elektronisch toezicht en de ICT."; dat de memorie van toelichting bij het samenwerkingsakkoord verder de volgende passage bevat: "Logistieke en technische samenwerking biedt een meerwaarde omwille van schaalvoordelen en specificiteit. Hierbij wordt onder meer gedacht aan de gemeenschappelijke aankoop/huur en het beheer van de geïntegreerde apparatuur (servers, enkelbanden), de ontwikkeling van ICT, de	Flämische, die Französische und die Deutschsprachige Gemeinschaft am 10. Dezember 2014 ein Zusammenarbeitsabkommen über die Verwaltung der elektronischen Überwachung abgeschlossen haben, dessen Artikel 4 'Zusammenarbeit' in seinem §1 folgendes vorsieht: „Gemäß Artikel 92bis § 1 des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen üben die Gemeinschaften ihre Befugnisse im Bereich der elektronischen Überwachung auf koordinierte Weise aus, um die folgenden Ziele zu erreichen: [...] ; 3. Schaffung eines Mehrwerts durch die logistische und technische Zusammenarbeit, unter anderem für den Kauf oder die Miete und die Verwaltung des integrierten elektronischen Überwachungssystems und der IKT.“; dass die Allgemeine Begründung des Zusammenarbeitsabkommens folgendes angibt: „Die Zusammenarbeit auf logistischer und technischer Ebene schafft einen Mehrwert aufgrund des erreichbaren Rationalisierungseffekts und der vorhandenen Spezifität. Hier kommen u. a. kollektive Ankäufe/Anmietungen, die Verwaltung von Multifunktionsgeräten (Server, Fußfesseln, ...), die Förderung von Informations- und
---	--	---

¹ Décret d'assentiment du 29 janvier 2015, publié au M.B. le 2 mars 2015.

<i>marché conjoint peut être utilisée : différents pouvoirs adjudicateurs organisent ensemble un marché public (article 38 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services)» ;</i> Considérant que la Communauté française a créé, par un décret du 27 mars 2002, une entreprise publique en charge des technologies nouvelles de l'information et de la communication ; que ce décret a été remplacé par le décret du 25 octobre 2018 instaurant une entreprise publique en charge des technologies numériques de l'information et de la communication ; que conformément à l'article 3 dudit décret, l'ETNIC est compétente pour la passation des marchés publics de la Communauté française en matière informatique ; que par conséquent, c'est l'ETNIC qui est partie à la présente convention pour ce qui concerne l'exercice des compétences de la Communauté française ;	<i>huisvesting en het wagenpark van de mobiele eenheden. Er kan beroep worden gedaan op de techniek van de samengevoegde opdracht, waarbij verschillende aanbestedende overheden samen een overheidsopdracht organiseren (artikel 38 van de wet van 15 juni 2006 op de overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten)» ;</i> Overwegende dat de Franse Gemeenschap met een decreet van 27 maart 2002 een overheidsbedrijf voor de digitale informatie- en communicatietechnologieën heeft opgericht; dat dit decreet werd vervangen door het decreet van 25 oktober 2018 betreffende het overheidsbedrijf voor de digitale informatie- en communicatietechnologieën (ETNIC); dat volgens artikel 3 van dit decreet ETNIC bevoegd is voor de plaatsing van overheidsopdrachten van de Franse Gemeenschap in het domein van de informatica; dat bijgevolg ETNIC partij is in deze samenwerkingsovereenkomst voor wat betreft de uitoefening van de bevoegdheden van de Franse	<i>Kommunikationstechnologien, Gebäude und Fuhrpark der mobilen Einheiten in Betracht. Das Vorgehen mit gemeinsamen Aufträgen kann genutzt werden: Verschiedene öffentliche Auftraggeber organisieren zusammen einen öffentlichen Auftrag (Artikel 38 des Gesetzes vom 15. Juni 2006 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge)“;</i> In der Erwägung, dass die Französische Gemeinschaft durch ein Dekret vom 27. März 2002 ein Öffentliches Unternehmen für neue Informations- und Kommunikationstechnologien gegründet hat, dass dieses Dekret durch das Dekret vom 25. Oktober 2018 über das Öffentliche Unternehmen für Digitale Informations- und Kommunikationstechnologien (ETNIC) ersetzt wurde; dass gemäß Artikel 3 dieses Dekrets ETNIC für die Auftragsvergabe der Französischen Gemeinschaft im Bereich der Informatik zuständig ist; dass folglich ETNIC Partei dieser Vereinbarung ist in Bezug auf die Ausübung der Zuständigkeiten der Französischen Gemeinschaft;
--	--	--

Considérant que dans ce cadre, les parties jugent opportun en vue d'assurer la coopération logistique et technique visée par l'accord de coopération du 10 décembre 2014, et spécialement de réaliser des économies d'échelle, de passer un marché conjoint en vue de permettre aux trois Communautés de continuer à utiliser Siset;	Gemeenschap ; Overwegende dat de partijen het in dit kader opportuun achten, met het oog op het verzekeren van de logistieke en technische samenwerking zoals bedoeld in het samenwerkingsakkoord van 10 december 2014, en in het bijzonder het realiseren van schaalvoordelen, een gezamenlijke opdracht te gunnen die de drie Gemeenschappen in staat stelt Siset te blijven gebruiken ;	In der Erwägung, dass es die Parteien in diesem Rahmen für zweckmäßig halten, zur Gewährleistung der logistischen und technischen Zusammenarbeit gemäß dem Zusammenarbeitsabkommen vom 10. Dezember 2014 und insbesondere zur Erzielung von Rationalisierungseffekten einen gemeinsamen Auftrag zu vergeben, der es den drei Gemeinschaften weiterhin ermöglicht Siset zu benutzen;
Considérant que le recours à cette modalité de lancement d'un marché public requiert que les autorités agissant conjointement désignent l'autorité ou l'organe qui interviendra, en leur nom collectif, en qualité de pouvoir adjudicateur ;	Overwegende dat het gebruik van deze aanbestedingswijze van een overheidsopdracht vereist dat de gezamenlijk handelende overheden de overheid of het orgaan aanduiden dat in hun gemeenschappelijke naam als aanbestedende overheid zal optreden ;	In der Erwägung, dass der Gebrauch dieser Art von Auftragsvergabe erfordert, dass die gemeinsam handelnden Behörden die Behörde oder das Organ benennen, die bzw. das in ihrem gemeinsamen Namen als öffentlicher Auftraggeber auftritt;
Considérant que la présente convention préalable au marché conjoint a dès lors pour objet de confier à l'ETNIC le pouvoir de prendre, par l'intermédiaire de ses organes légalement compétents, les décisions afférentes à la procédure de marché public, pour son propre compte et au nom et pour le compte des Communautés ainsi que de régler les modalités essentielles de passation de ce marché ;	Overwegende dat deze samenwerkingsovereenkomst voorafgaand aan de gezamenlijke opdracht bijgevolg tot doel heeft aan ETNIC de bevoegdheid toe te kennen om, via haar wettelijk bevoegde organen, de beslissingen met betrekking tot de procedure van de overheidsopdracht te nemen, voor eigen rekening en in naam en voor rekening van de gemeenschappen, en	In der Erwägung, dass diese, dem gemeinsamen Auftrag vorausgehende Vereinbarung, zum Ziel hat, ETNIC die Befugnis zu übertragen, durch seine rechtlich zuständigen Organe im eigenen Namen und im Namen und für Rechnung der Gemeinschaften Entscheidungen im Zusammenhang mit dem Vergabeverfahren

Vu l'article 48 de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics ; * * * <u>Article 1er – Objet</u> 1.1 Objet de la convention La présente convention a pour objet : - de définir les modalités principales de passation et d'exécution du marché conjoint tel que défini au point b) du présent article (ci-après dénommé « le marché ») ; - de définir les rapports et obligations de chaque partie contractante, et en particulier de désigner l'organe qui agira au nom des parties en tant que pouvoir adjudicateur. 1.2. Objet du marché visé par la convention La présente convention vise la passation, pour le compte des parties contractantes, d'un marché public de services informatiques intitulé « Exploitation, Maintenance et Support de l'application de	de wezenlijke voorwaarden voor de plaatsing van deze opdracht te regelen; Gelet op artikel 48 van de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten; * * * <u>Artikel 1 – Voorwerp</u> 1.1 Voorwerp van de samenwerkingsovereenkomst Deze samenwerkingsovereenkomst heeft als doel: - het bepalen van de belangrijkste regels voor de plaatsing en uitvoering van de gezamenlijke opdracht; - het bepalen van de verplichtingen van elke partij en in het bijzonder het aanduiden van het orgaan dat als aanbestedende overheid in naam van de Partijen zal handelen. 1.2. Voorwerp van de door samenwerkingsovereenkomst beoogde opdracht Deze samenwerkingsovereenkomst beoogt de plaatsing, voor rekening van de partijen, van een overheidsopdracht voor diensten met de naam exploitatie, onderhoud en	zu treffen und die wesentlichen Modalitäten für die Vergabe dieses Auftrags zu regeln; Aufgrund Artikel 48 des Gesetzes vom 17. Juni 2016 über die öffentlichen Aufträge; * * * <u>Artikel 1 – Gegenstand</u> 1.1 Gegenstand der Vereinbarung Diese Vereinbarung hat als Ziel: - die Hauptmodalitäten für die Vergabe und Ausführung des gemeinsamen Auftrags festzulegen; - die Pflichten jeder Partei festzulegen und insbesondere das Organ zu bestimmen, das im Namen der Parteien als öffentlicher Auftraggeber handelt. 1.2 Gegenstand des von der Vereinbarung betroffenen Auftrags Gegenstand der vorliegenden Vereinbarung ist die Vergabe eines öffentlichen Auftrags, im Auftrag der Vertragsparteien, für Informatikdienstleistungen in Bezug auf „den
---	---	--

gestion de la surveillance électronique (SISSETter) », portant référence « 2024/5505 » consistant à assurer la continuité de la solution SISSET actuelle jusqu'à son remplacement. Les documents du marché sont reprises en annexe de la présente convention, et sont expressément approuvées par les parties. <u>Article 2 – Durée</u> La présente convention prend effet à compter de la signature par les parties contractantes et expire à l'achèvement de l'exécution du marché conjoint passé en application de celle-ci. <u>Article 3 – Organisation du projet</u> 3.1. Marché conjoint Le marché public est lancé, dans l'intérêt général et dans l'intérêt des parties contractantes, sous la forme d'un marché conjoint au sens de l'article 48 de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics.	ondersteuning van de oplossing voor het beheer van elektronisch toezicht SISSETter', met de referentie 2024/5505, om de continuïteit van de huidige SISSET oplossing te waarborgen totdat deze wordt vervangen. De opdrachtdocumenten zijn bij deze samenwerkingsovereenkomst gevoegd en zijn uitdrukkelijk goedgekeurd door de partijen. <u>Artikel 2 – Duur</u> Deze samenwerkingsovereenkomst gaat in bij zijn ondertekening door de partijen en eindigt bij de voltooiing van de uitvoering van de gezamenlijke opdracht waarop die betrekking heeft. <u>Artikel 3 – Organisatie van de overheidsopdracht</u> 3.1. Gezamenlijke opdracht De overheidsopdracht wordt uitgeschreven in de vorm van een gezamenlijke overheidsopdracht in de zin van artikel 48 van de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten.	Betrieb, den Unterhalt und den Support der Anwendung zur Verwaltung der elektronischen Überwachung (SISSETter), mit der Referenznummer „2024/5505“, zur Gewährleistung der Kontinuität der heutigen SISSET-Lösung, bis diese ersetzt wird. Die Auftragsdokumente sind der Vereinbarung beigelegt und werden ausdrücklich von den Parteien genehmigt. <u>Artikel 2 – Dauer</u> Diese Vereinbarung tritt mit seiner Unterzeichnung durch die Parteien in Kraft und endet mit dem Abschluss der Ausführung des gemeinsamen Auftrags, der in Anwendung dieser Vereinbarung vergeben wird. <u>Artikel 3 – Projektorganisation</u> 3.1 Gemeinsamer Auftrag Die Ausschreibung des Auftrags erfolgt in Form eines gemeinsamen Auftrags im Sinne von Artikel 48 des Gesetzes vom 17. Juni 2016 über die öffentlichen Aufträge.
---	--	---

L'ETNIC est désignée comme pouvoir adjudicateur au sens de l'article 48 de la loi du 17 juin 2016. Elle intervient donc, dans le cadre de ce marché, au nom et pour le compte des parties contractantes en vue de l'attribution et de l'exécution de celui-ci. La Communauté flamande et la Communauté germanophone délèguent à l'ETNIC la compétence d'adopter, par ses organes légalement compétents, toute décision nécessaire à la réalisation de cet objet, sous réserve des limites et précisions énoncées dans les stipulations suivantes de la présente convention. 3.2. Mode d'attribution Le marché sera passé selon la procédure concurrentielle avec négociations, en application des articles 35 et 38, 1° a) de la Loi 17/06/17,, de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics. Afin de permettre la mise en concurrence du support Siset, une documentation	ETNIC wordt aangesteld als aanbestedende overheid in de zin van artikel 48 van de Wet van 17 juni 2016. ETNIC treedt bijgevolg in het kader van deze opdracht op in naam en voor rekening van de partijen met het oog op de plaatsing en de uitvoering van de opdracht. De Vlaamse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap kennen aan ETNIC het recht toe om via haar wettelijk bevoegde organen alle beslissingen te nemen die nodig zijn voor de realisatie van de opdracht, onder voorbehoud van de beperkingen en preciseringen die in de volgende bepalingen worden uiteengezet. 3.2. Plaatsingswijze De opdracht zal worden gegund volgens de mededingingsprocedure met onderhandeling in toepassing van artikelen 35 en 38, 1° a),° van de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten. Om de oplossing volledig opnieuw in mededinging te stellen, wordt de	ETNIC wird als öffentlicher Auftraggeber im Sinne von Artikel 48 des Gesetzes vom 17. Juni 2016 bestimmt. ETNIC tritt im Rahmen dieses Auftrags im Namen und für Rechnung der Parteien im Hinblick auf die Vergabe und Ausführung des Auftrags auf. Die Flämische Gemeinschaft und die Deutschsprachige Gemeinschaft übertragen ETNIC die Befugnis, über seine rechtlich befugten Organe alle zur Erreichung dieses Zwecks erforderlichen Beschlüsse zu fassen, vorbehaltlich der in den folgenden Bestimmungen dieser Vereinbarung genannten Einschränkungen und Präzisierungen. 3.2 Art der Vergabe Der Auftrag wird im Rahmen eines Verhandlungsverfahrens gemäß Artikel 35 und 38, 1° a) des Gesetzes vom 17. Juni 2016 über öffentliche Aufträge vergeben. Um einen vollständigen Neuwettbewerb des Siset Supports zu ermöglichen, wird eine
--	---	---

technique de la solution et une documentation fonctionnelle sont annexés au marché. 3.3. Missions du pouvoir adjudicateur chargé de mener la procédure d'attribution et de veiller à l'exécution du marché L'ETNIC est chargée d'attribuer le marché et de veiller à sa correcte exécution, dans le respect des règles prévues par la loi du 17 juin 2016 et ses arrêtés d'exécution. L'ETNIC aura ainsi compétence pour adopter l'ensemble des décisions relatives au marché après l'accord préalable des communautés. Etnic informera les autres parties en permanence. Les décisions essentielles suivantes ne peuvent notamment être prises sans l'accord préalable des Communautés: (i) attribuer le marché ou ne pas attribuer le marché, (ii) modifier les conditions essentielles du marché avant la date de remise des offres,	gedetailleerde functionele en technische documentatie, als bijlage gevoegd bij de gezamenlijke opdracht die het voorwerp is van deze samenwerkingsovereenkomst. 3.3. Taken van de aanbestedende overheid die belast is met de plaatsingsprocedure en het toezicht op de uitvoering van de opdracht ETNIC is belast met de plaatsing van de opdracht en het toezicht op de goede uitvoering ervan, in naleving van de regels die de wet van 17 juni 2016 en haar uitvoeringsbesluiten voorzien. ETNIC zal dus, mits voorafgaand akkoord van de andere partijen, het recht hebben om alle beslissingen met betrekking tot de opdracht te nemen. Etnic zal de andere partijen voortdurend informeren De volgende essentiële beslissingen kunnen slechts genomen worden mits het voorafgaande akkoord van de Gemeenschappen: (i) De gunningsbeslissing of beslissing tot niet-plaatsing; (ii) de wezenlijke voorwaarden van de opdracht wijzigen voor de datum van de indiening van de offertes,	technische Dokumentation der Lösung und eine funktionelle Dokumentation, sind dem Auftrag beigelegt. 3.3 Aufgaben des öffentlichen Auftraggebers, der das Vergabeverfahren durchführt und für die Ausführung des Auftrags sorgt ETNIC ist mit der Vergabe des Auftrags und der Überwachung seiner ordnungsgemäßen Ausführung beauftragt, gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 17. Juni 2016 und seinen Ausführungsbestimmungen. ETNIC wird somit befugt sein, alle Entscheidungen in Bezug auf den Auftrag zu treffen, nach vorheriger Zustimmung der Gemeinschaften. ETNIC wird die anderen Parteien laufend informieren. Folgende wesentlichen Entscheidungen können nicht ohne vorherige Zustimmung der Gemeinschaften getroffen werden: (i) die Vergabe des Auftrags oder der Entschluss, den Auftrag nicht zu vergeben (ii) die Änderung der wesentlichen Vertragsbedingungen vor Ablauf
--	---	---

(iii) prendre une mesure d'office à l'encontre de l'adjudicataire de ce marché, telle que visée par l'article 47 de l'arrêté royal du 14 janvier 2013, (iv) résilier ce marché, (v) modifier le marché en cours d'exécution, à l'exception des modifications relevant de l'article 38/5 de l'Arrêté royal du 14 janvier 2013. 3.4. Protection des données personnelles Dans le cadre du marché, l'ETNIC ne sera pas amenée à traiter des données à caractère personnel pour le compte des Communautés Française, Flamande et Germanophone. <u>Article 4 – Mission et obligations des parties contractantes</u> Dans le cadre du marché faisant l'objet de la présente convention, il est institué un Comité de pilotage Siset, qui exerce les compétences telles que décrites dans les	(iii) een ambtshalve maatregel nemen jegens de opdrachtnemer, zoals bedoeld in artikel 47 van het koninklijk besluit van 14 januari 2013, (iv) de opdracht verbreken, (v) de opdracht tijdens haar uitvoering wijzigen, met uitzondering van de wijzigingen zoals bedoeld door artikel 38/5 van het koninklijk besluit van 14 januari 2013. 3.4. Bescherming van de persoonsgegevens ETNIC zal in het kader van de opdracht geen persoonsgegevens verwerken voor rekening van de Franse, Vlaamse en de Duitstalige Gemeenschap. <u>Artikel 4 – Taken en verplichtingen van de partijen</u> In het kader van de opdracht die het voorwerp is van deze samenwerkingsovereenkomst, wordt een	der Frist für die Einreichung der Angebote (iii) das Treffen einer Maßnahme von Amts wegen gegen den Auftragnehmer, gemäß Artikel 47 des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 2013 (iv) die Kündigung des Auftrags (v) die Änderung des Auftrags während der Ausführung, mit Ausnahme der Änderungen, die unter Artikel 38/5 des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 2013 fallen. 3.4 Schutz der personenbezogenen Daten Im Rahmen des Auftrags wird ETNIC keine personenbezogenen Daten im Auftrag der Französischen, Flämischen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft verarbeiten. <u>Artikel 4 – Aufgaben und Pflichten der Parteien</u> Im Rahmen des Auftrags, der Gegenstand dieser Vereinbarung ist, wird ein Lenkungsausschuss Siset eingerichtet, der die in den Auftragsdokumenten (im Anhang
---	--	---

documents du marché (repris en annexe de la présente convention). Le Comité de pilotage Siset est constitué : - du ou des représentants de chacune des 3 communautés; - de l'ETNIC. Les décisions du Comité de pilotage sont prises à l'unanimité par les représentants des communautés et l'ETNIC. En cas de désaccord, les informations sont remontées vers le Collège des Fonctionnaires dirigeants institué par l'accord de coopération relatif à la gestion de la surveillance électronique du 10 décembre 2014, pour arbitrage. <u>Article 5 – Délégations</u> La Communauté flamande délègue toutes tâches ou actions dans le cadre de la passation et/ou de l'exécution du présent marché au haut fonctionnaire du département ou de l'agence chargé de l'organisation et du fonctionnement des Maisons de Justice et du service chargé de	stuurgroep opgericht, die de bevoegdheden uitoefent zoals beschreven in de opdrachtdocumenten. De Stuurgroep is samengesteld uit: - een of meer vertegenwoordigers van de 3 gemeenschappen; - ETNIC. De beslissingen van de stuurgroep worden unaniem genomen door alle vertegenwoordigers van de gemeenschappen en in het geval van een meningsverschil zal de discussie met het oog op bemiddeling worden voorgelegd aan het College van leidende ambtenaren dat werd opgericht door het samenwerkingsakkoord van 10 december 2014 betreffende het elektronisch toezicht. <u>Artikel 5 – Delegaties</u> De Vlaamse Regering delegeert alle taken en beslissingen in het kader van de plaatsing en/of de uitvoering van de opdracht die het voorwerp is van deze samenwerkingsovereenkomst over aan de leidend ambtenaar van het agentschap, dat bevoegd is voor de organisatie, de werking	dieser Vereinbarung aufgeführt) beschriebenen Befugnisse ausübt. Der Lenkungsausschuss setzt sich zusammen aus: - einem oder mehreren Vertretern der 3 Gemeinschaften - ETNIC Die Entscheidungen des Lenkungsausschusses werden einstimmig von den Vertretern der Gemeinschaften und ETNIC getroffen. Bei Meinungsverschiedenheiten werden die Informationen zur Schlichtung an das Kollegium der Leitenden Beamten weitergeleitet, das durch das Zusammenarbeitsabkommen über die Verwaltung der elektronischen Überwachung vom 10. Dezember 2014 eingerichtet wurde. <u>Artikel 5 - Delegationen</u> Die Flämische Gemeinschaft delegiert alle Aufgaben und Entscheidungen im Rahmen der Vergabe und/oder der Ausführung des Auftrags, der Gegenstand dieser Vereinbarung ist, an den leitenden Beamten der Abteilung oder der Agentur, die für die Organisation, die Arbeitsweise und die
---	---	---

la mise en œuvre et du suivi de la surveillance électronique, telle que visé à l'article 5, § 1er, III, de la loi spéciale du 8 août 1980 portant sur la réforme des institutions.	en de opdrachten van de justitiehuisen en van de dienst die de uitwerking en de opvolging van het elektronische toezicht verzekert, vermeld in artikel 5, § 1, III, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.	Aufgabe der Justizhäuser und den Dienst, der die Durchführung und Weiterverfolgung der elektronischen Überwachung gewährleistet, zuständig ist, gemäß Artikel 5 §1 III des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über die Reform der Institutionen.
La Communauté germanophone délègue toutes tâches ou actions dans le cadre de la passation et/ou de l'exécution du marché faisant l'objet de la présente au fonctionnaire dirigeant du département compétent pour l'organisation, le fonctionnement et les missions des maisons de justice et du service chargé de la mise en œuvre et du suivi de la surveillance électronique, mentionné à l'article 5, §1^{er}, III, de la loi spéciale du 8 août 1980 portant sur la réforme des institutions.	De Duitstalige Gemeenschap draagt alle taken of acties in het kader van de plaatsing en/of de uitvoering van de opdracht die het voorwerp is van deze samenwerkingsovereenkomst over aan de leidend ambtenaar van het departement, dat bevoegd is voor de organisatie, de werking en de opdrachten van de justitiehuisen en van de dienst die de uitwerking en de opvolging van het elektronisch toezicht verzekert, vermeld in artikel 5, §1, III, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.	Die Deutschsprachige Gemeinschaft delegiert alle Aufgaben und Entscheidungen im Rahmen der Vergabe und/oder Ausführung des Auftrags, der Gegenstand dieser Vereinbarung ist, an den leitenden Beamten, der für die Organisation, die Arbeitsweise und die Aufgaben der Justizhäuser und den Dienst für die Durchführung und die Weiterverfolgung der elektronischen Überwachung zuständig ist, gemäß Artikel 5 §1 III des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über die Reform der Institutionen.
L'ETNIC délègue toutes tâches ou actions dans le cadre de la passation et/ou de l'exécution du marché faisant l'objet de la présente à Mme Jacqueline GALANT, Ministre en charge des Sports, de la Fonction publique, de la Simplification administrative et des Médias.	ETNIC draagt alle taken of acties in het kader van de plaatsing en/of de uitvoering van de opdracht die het voorwerp is van deze samenwerkingsovereenkomst over aan Mevrouw Jacqueline GALANT, minister van Sport, Ambtenarenzaken, Administratieve Vereenvoudiging en Media.	ETNIC delegiert alle Aufgaben und Entscheidungen im Rahmen der Vergabe und/oder Ausführung des Auftrags, der Gegenstand dieser Vereinbarung ist, an Frau Jacqueline GALANT, Ministerin für Sport, den öffentlichen Dienst, Verwaltungsvereinfachung und Medien.

<u>Article 6 – Dispositions financières</u> L'ETNIC exerce sa mission de pouvoir adjudicateur du marché conjoint à titre gracieux. Les coûts qui y sont associés demeurent à sa charge. Conformément à l'article 4, § 3, alinéa 2 de l'accord de coopération du 10 décembre 2014, les parties contractantes s'engagent à supporter le prix du présent marché conjoint conformément à la clé de répartition suivante : • 0,58% pour la Communauté germanophone ; • 49,71% pour la Communauté flamande ; • 49,71% pour la Communauté française. Cette clé de répartition ne s'applique qu'aux fonctionnalités communes aux 3 communautés. Tout développement réalisé au bénéfice d'une seule Communauté sera supporté financièrement par celle-ci. Les accès ultérieurs à ces développements particuliers feront l'objet d'un règlement financier ultérieur entre les Communautés	<u>Artikel 6 – Financiële bepalingen</u> ETNIC oefent zijn opdracht als aanbestedende overheid van de gezamenlijke opdracht kosteloos uit. De bijbehorende kosten zijn voor rekening van ETNIC. In overeenstemming met artikel 4, § 3, lid 2 van het samenwerkingsakkoord van 10 december 2014 verbinden de contracterende Partijen zich tot het dragen van de kost van deze gezamenlijke opdracht volgens de volgende verdeelsleutel: • 0,58% voor de Duitstalige Gemeenschap; • 49,71% voor de Vlaamse Gemeenschap; • 49,71% voor de Franse Gemeenschap. Deze verdeelsleutel is alleen van toepassing op de functionaliteiten die gemeenschappelijk zijn voor de 3 gemeenschappen. Elke ontwikkeling die ten voordele van één enkele Gemeenschap wordt uitgevoerd, komt financieel ten laste van die Gemeenschap. De latere toegang tot deze specifieke ontwikkelingen zal het voorwerp	<u>Artikel 6 – Finanzielle Bestimmungen</u> ETNIC übt seine Aufgabe als öffentlicher Auftraggeber des gemeinsamen Auftrags unentgeltlich aus. Die damit verbundenen Kosten gehen zu Lasten von ETNIC. Gemäß Artikel 4 §3 Absatz 2 des Zusammenarbeitsabkommens vom 10. Dezember 2014, verpflichten sich die Parteien, die Kosten des gemeinsamen Auftrags gemäß dem folgenden Verteilerschlüssel zu tragen: • 0,58% für die Deutschsprachige Gemeinschaft; • 49,71% für die Flämische Gemeinschaft; • 49,71% für die Französische Gemeinschaft. Dieser Verteilungsschlüssel gilt nur für Funktionen, die allen drei Gemeinschaften gemeinsam sind. Jede Entwicklung, die zum Nutzen einer einzelnen Gemeinschaft durchgeführt wird, wird von dieser Gemeinschaft finanziell getragen. Spätere Zugriffe auf diese besonderen Entwicklungen werden Gegenstand einer späteren finanziellen
---	---	---

concernées. Les modalités particulières de facturation sont reprises dans les documents du marché (annexés à la présente convention). Le cas échéant, elles font l'objet d'un arbitrage de la part du Comité de pilotage Siset qui en réfère, en cas de besoin, au Collège des Fonctionnaires dirigeants. Sauf lorsqu'elles portent sur des livrables qui ne concernent qu'une Communauté et moyennant accord du Comité de pilotage Siset, les amendes et sanctions infligées par l'ETNIC dans le cadre du marché conjoint seront de même réparties entre les communautés conformément à l'article 4, § 3, alinéa 2 de l'accord de coopération du 10 décembre 2014 sur la gestion de la surveillance électronique, conformément aux dispositions reprises dans les documents du marché (annexés à la présente convention).	uitmaken van een latere financiële regeling tussen de betrokken Gemeenschappen. De bijzondere nadere regels voor de facturatie zullen opgenomen worden in de opdrachtdocumenten. In voorkomend geval zullen ze het voorwerp zijn van een bemiddeling door de Strategische Stuurgroep, die indien nodig een beroep doet op het College van leidende Ambtenaren. Behalve wanneer ze betrekking hebben op deliverables die slechts één gemeenschap aangaan en met het akkoord van de Stuurgroep, zullen de boetes en sancties die door ETNIC in het kader van de opdracht worden opgelegd in dezelfde verhoudingen tussen de gemeenschappen worden verdeeld, in overeenstemming met artikel 4, § 3, lid 2 van het samenwerkingsakkoord van 10 december 2014 betreffende het elektronisch toezicht en in overeenstemming met de bepalingen in de opdrachtdocumenten.	Regelung zwischen den betroffenen Gemeinschaften sein. Die besonderen Regeln der Rechnungsstellung sind in den Auftragsdokumenten enthalten. Gegebenenfalls sind sie Gegenstand einer Schlichtung durch den Lenkungsausschuss, der sich wenn nötig an das Kollegium der Leitenden Beamten wendet. Insofern es sich nicht um Leistungen handelt, die nur eine Gemeinschaft betreffen und vorbehaltlich der Zustimmung des Lenkungsausschusses, werden die von ETNIC im Rahmen des gemeinsamen Auftrages verhängten Geldbußen und Sanktionen gemäß Artikel 4 §3 Absatz 2 des Zusammenarbeitsabkommens vom 10. Dezember 2014 über die Verwaltung der elektronischen Überwachung unter den Gemeinschaften aufgeteilt, entsprechend den in den Auftragsdokumenten enthaltenen Bestimmungen.
---	---	---

<u>Article 7 – Confidentialité</u> Les parties contractantes s’engagent, pour l’exécution de la présente convention et pendant toute la durée du marché visé par la présente convention, à respecter et faire respecter la plus stricte confidentialité concernant la procédure d’attribution du marché précité et toute information relative à l’exécution de celui-ci. <u>Article 8 – Actions en justice dans le cadre du marché</u> La Communauté flamande et la Communauté germanophone délèguent à l’ETNIC la compétence d’agir en leur nom collectif et pour leur compte, en défendant comme en demandant, dans le cadre d’actions judiciaires ou de recours introduits devant le Conseil d’Etat en lien avec la passation du marché ou l’exécution. Le choix du ou des conseils habilités à la représenter dans le cadre de ces procédures fera l’objet d’une concertation entre les Communautés. L’ETNIC ne peut intenter aucune action en justice en tant que requérant dans le cadre de l’exécution du présent marché sans l’accord préalable des Communautés.	<u>Artikel 7 – Vertrouwelijkheid</u> De partijen verbinden zich, tijdens de volledige duur van de beoogde opdracht, tot het naleven en doen naleven van de strengste vertrouwelijkheid met betrekking tot de gunningsprocedure en alle informatie in verband met de uitvoering van de opdracht. <u>Artikel 8 – Rechtsvorderingen in het kader van de opdracht</u> De Vlaamse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap kennen aan ETNIC het recht toe om in hun naam en voor hun rekening te handelen, als verweerder zowel als eiser, in het kader van rechtsvorderingen voor een rechtbank of beroepen bij de Raad van State aanhangig worden gemaakt in verband met de plaatsing of de uitvoering van de opdracht. De keuze van de raadsman die hen in het kader van deze procedures zal verdedigen zal het voorwerp uitmaken van een overleg tussen de gemeenschappen. Zonder het akkoord van de gemeenschappen, kan ETNIC geen rechtsvordering in de hoedanigheid van eiser instellen in verband met de uitvoering	<u>Artikel 7 – Vertraulichkeit</u> Die Parteien verpflichten sich, während der gesamten Dauer dieser Vereinbarung und der Laufzeit des Auftrags, die Vertraulichkeit in Bezug auf das Vergabeverfahren und alle Informationen im Zusammenhang mit der Ausführung des Auftrags zu wahren und wahren zu lassen. <u>Artikel 8 – Klagen im Zusammenhang mit dem Auftrag</u> Die Flämische Gemeinschaft und die Deutschsprachige Gemeinschaft übertragen ETNIC die Befugnis, in ihrem Namen und für ihre Rechnung zu handeln, als Beklagter sowie als Kläger im Rahmen von Gerichtsverfahren oder einer Berufung vor den Staatsrat im Zusammenhang mit der Vergabe des Auftrags oder dessen Ausführung. Die Wahl des Beistands oder der Beistände, der ETNIC im Rahmen dieser Verfahren vertreten soll, ist Gegenstand einer Konzertierung zwischen den Gemeinschaften Ohne vorherige Zustimmung der Gemeinschaften ist ETNIC nicht befugt, Klage
---	--	---

Les 3 Communautés sont tenues solidairement à l'égard des dédommagements qui résultent par exemple d'un recours. <u>Article 9 – Litiges liés à l'exécution de la présente convention</u> En cas de conflit lié à l'exécution de la présente convention, les Parties contractantes devront tenter de résoudre le différend à l'amiable, le cas échéant, en recourant à l'arbitrage du Collège des Fonctionnaires dirigeants tel que prévu par l'accord de coopération relatif à la gestion de la surveillance électronique du 10 décembre 2014. En cas d'échec de ce règlement à l'amiable, les juridictions de Bruxelles seront seules compétentes. Elles trancheront le litige conformément au droit belge.	van de opdracht. De 3 gemeenschappen zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de schadevergoeding die voortvloeit uit bijvoorbeeld een beroep. <u>Artikel 9 – Geschillen in verband met de uitvoering van deze samenwerkingsovereenkomst</u> In het geval van een geschil in verband met de uitvoering van deze samenwerkingsovereenkomst zullen de partijen trachten het meningsverschil in der minne te beslechten, in voorkomend geval door een beroep te doen op de bemiddeling van het College van leidende ambtenaren, zoals voorzien in het samenwerkingsakkoord betreffende het beheer van het elektronisch toezicht van 10 december 2014. Indien deze schikking in der minne mislukt, zullen alleen de Brusselse rechtbanken bevoegd zijn. Zij zullen in overeenstemming met het Belgisch recht over het geschil beslissen.	im Zusammenhang mit der Ausführung des Auftrags einzureichen. Die drei Gemeinschaften sind gesamtschuldnerisch für den Schadensersatz verantwortlich, der sich zum Beispiel aus einer Klage ergibt. <u>Artikel 9 – Rechtsstreitigkeiten im Zusammenhang mit der Ausführung dieser Vereinbarung</u> Im Falle eines Konflikts im Zusammenhang mit der Ausführung dieser Vereinbarung versuchen die Parteien, die Streitigkeit einvernehmlich beizulegen, gegebenenfalls durch eine Schlichtung des Kollegiums der Leitenden Beamten, wie vorgesehen im Zusammenarbeitsabkommen vom 10. Dezember 2014 über die Verwaltung der elektronischen Überwachung. Sollte eine einvernehmliche Einigung scheitern, sind ausschließlich die Gerichte in Brüssel zuständig. Diese werden in Übereinstimmung mit dem belgischen Recht über die Rechtsstreitigkeiten entscheiden.
---	--	--

<u>Article 10 – Modifications de la convention</u> Toute modification de la convention prend la forme d'un avenant et doit être approuvée dans des termes identiques par les parties contractantes. Aucune modification de la présente convention ne peut avoir d'effet rétroactif. Fait à, le Signé électroniquement, chaque partie contractante reconnaît avoir réceptionné le présent accord signé. Pour l'ETNIC et la Communauté française, Mme Elisabeth DEGRYSE, Ministre-Présidente en charge du Budget, de l'Enseignement supérieur, de la Culture, des Relations internationales et des Relations intra-francophones ;	<u>Artikel 10 – Wijzigingen van de samenwerkingsovereenkomst</u> Elke wijziging aan deze samenwerkingsovereenkomst moet door de partijen in identieke termen worden goedgekeurd. Geen enkele wijziging kan terugwerkende kracht hebben. Opgemaakt te, op Elektronisch getekend, waarbij elke contracterende partij erkent de getekende overeenkomst te hebben ontvangen. Voor ETNIC en de Franse Gemeenschap, Mevr. Elisabeth DEGRYSE, Minister-President, belast met Begroting, Hoger Onderwijs, Cultuur, Internationale Betrekkingen en Intra-Franse Betrekkingen;	<u>Artikel 10 – Änderungen der Vereinbarung</u> Jede Änderung der Vereinbarung erfolgt in Form eines Zusatzvertrages und muss von den Parteien in gleichem Wortlaut genehmigt werden. Eine Änderung der Vereinbarung kann nicht rückwirkend in Kraft treten. Erstellt in, am Elektronisch unterschrieben. Jede Partei erklärt, das elektronische unterschriebene Dokument erhalten zu haben. Für ETNIC und die Französische Gemeinschaft, Frau Elisabeth DEGRYSE, Ministerpräsidentin mit Zuständigkeit für Haushalt, Hochschulbildung, Kultur, internationale Beziehungen und innerfranzösische Beziehungen;
---	--	---

Mme Jacqueline GALANT, Ministre en charge des Sports, de la Fonction publique, de la Simplification administrative et des Médias;	Mevr. Jacqueline GALANT, minister van Sport, Ambtenarenzaken, Administratieve Vereenvoudiging en Media;	Frau Jacqueline GALANT, Ministerin für Sport, den öffentlichen Dienst, Verwaltungsvereinfachung und Medien;
Mme Valérie LESCENIER, Vice-présidente et Ministre de l'Enfance, de la Jeunesse, de l'Aide à la jeunesse et des Maisons de justice.	Mevrouw Valérie LESCENIER, ondervoorzitter en minister van Kinderen, Jeugdzaken, Jeugdhulp en Justitiehuizen.	Frau Valérie LESCENIER, Vizepräsidentin und Ministerin für Kinder, Jugend, Jugendhilfe und Justizhäuser.
Pour la Communauté flamande, Mr Matthias DIEPENDAELE, Ministre-Président du Gouvernement flamand ;	Voor de Vlaamse Gemeenschap, Dhr. Matthias DIEPENDAELE, Vlaams minister-president;	Für die Flämische Gemeinschaft, Herr Matthias DIEPENDAELE, Ministerpräsident der flämischen Regierung;
Mme Zuhail DEMIR, Ministre Flamand de l'Éducation, de la Justice et de l'Emploi.	Mevr. Zuhail DEMIR, Vlaams minister van Onderwijs, Justitie en Werk;	Frau Zuhail DEMIR, Ministerin für das Unterrichtswesen, Justiz und Arbeit;

Pour la Communauté germanophone, Mr. Oliver PAASCH, Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone ; Mme. Lydia KLINKENBERG, Ministre de la Famille, des Affaires sociales, du Logement et de la Santé.	Voor de Duitstalige Gemeenschap, De heer Oliver PAASCH, Minister- President van de regering van de Duitstalige Gemeenschap ; Mevr. Lydia KLINKENBERG, Minister van Famille, Sociale Aangelegenheden, Wonen en Gezondheid.	Für die Deutschsprachige Gemeinschaft; Mr. Oliver PAASCH, Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft ; Frau Lydia KLINKENBERG, Ministerin für Familie, Soziales, Wohnen und Gesundheit.
--	--	--